LA VANGUARDIA

DIARIO DE LA TARDE EDITADO POR LA MANILA SINBUN-SYA
Registrado en la Oficina de Correos el 19 de febrero de 1910 como correspondencia de segunda clase.
Director: Manuel V. Villa-Real

Direccion Postal: Apartado de Correos No. 775
Calle Florentino Torres, Manila Teléfono 2-11-34

NOTA EDITORIAL

Nada mas que el triunfo

El vencer es la quintaesencia de toda política de guerra. La verdad es evidente. No puede existir ninguna otra fórmula para la ejecución de la guerra. Todas las medidas de guerra deben redactarse sobre la base de si satisfacen o no este postulado básico. La racionalidad de cualquiera política de guerra se mide con el modo como concurre con el desenvolvimiento de la situación de guerra. Por esto aquellos que dirigen la guerra no deben jamás perder de vista este principio primordial.

La fuerza espiritual es la fuente de la que se derivan todas las energías necesarias para la ejecución de la guerra. Pero todas las medidas de guerra deben hasta el fin, llenar con precisión, desapasionamiento y realidad las necesidades que nazcan del curso progresivo del conflicto armado. Es lógico pues que con el fin de afrontar la vertiginosa transformación de las demandas estratégicas, pueda surgir hoy la revisión radical e inmediata de un programa que ayer mereció el **sine qua non**. Toda política de guerra esta dictada por las realidades que va exponiendo el curso de la guerra.

Por consiguiente cualquiera revisión que se efectue en el programa de guerra debe estar aparejada y sincronizada con los desenvolvimientos objetivos. La oportunidad es muy importante. Los que dirigen la ejecución de la guerra deben laborar continuamente por la realización del supremo ideal de ganar la contienda, cambiando y reorientando constante y cuidadosamente las medidas de guerra en armonía con el progreso de la guerra.

Todo esto creemos que se puede muy bien aplicar a Filipinas en lo que respecta a su parte en el triunfo del Asia en su lucha contra los anglo-sajones.

Es más, el mismo principio puede aplicarse a la lucha de los filipinos para consolidar los comienzos de su existencia soberana. El triunfar sobre todos los obstáculos debe ser la esencia de su política nacional. Todas las medidas para reforzar y fortificar el poder y prestigio nacionales deben llenar con precisión, y desapasionamiento y realisticamente las necesidades que surjan de las exigencias del tiempo de guerra. Deben ser concretas, positivas, dinámicas, perfeccionadas. Deben ser efectuadas con oportunidad perfecta. Pero sobre todo esto, todas deben ser iniciadas con el solo y supremo objetivo de fomentar la causa nacional.

De la Hora Transeunte

Por PEDRO AUNARIO

REVOLUCION SIN SANGRE

Como simple comentarista de los sucesos del día, y sin pretensiones de ninguna clase, deseo llamar la atención de nuestro pueblo acerca de la ley del Banco Central que acaba de firmarse por el Presidente de la República, Dr. José P. Laurel. Es una medida que cambia radicalmente la estructura del antiguo sistema financiero del régimen colonial—sistema que ha cumplido con su misión en unas circunstancias amoldadas a su época, pero que no responde ya, en opinión de personas autorizadas en la materia, a las necesidades del presente momento histórico.

En este sentido, bien podría decir que el gobierno de la República Filipina acaba de llevar a cabo una revolución pacífica, sin sangre, que conducirá a nuestro pueblo a la independencia económica, que es lo esencial, la base permanente de la prosperidad, porque la independencia política solamente es una mera sombra sin substancia. Me imagino que "el rudo individualismo" lanzará de nuevo su grito de alarma con motivo de los poderes y facultades de que estará investida la institución.

El Estado se constituirá en estricto guardián del sistema monetario y del crédito. No tendrá ese carácter ambiguo de banco semi-privado y semi-público al mismo tiempo. Será simplemente un Banco oficial con todas las de la ley, el único que podrá emitir billetes, y recibir en depósito todos los fondos del gobierno. No pasará con esto lo que pasaba antiguamente, en que un señor que se llamaba Gideon, que actuaba de Gerente del Distrito Metropolitano de Aguas capitalizado con fondos garantizados por el gobierno, se sentaba como miembro de la directiva de un banco particular para interesarse por el dinero de la empresa oficial que tenía depositado en dicho banco.

El Banco corregirá los abusos de la especulación que han sido la causa de varias crisis, y llevado a la ruina a numerosas familias, enriqueciendo, en cambio, a unos pocos que estaban en el secreto de las combinaciones y conocían el "inside" de muchas empresas de carácter especulativo.

Supongo yo, que una vez constituido el Banco Central, los hombres que han de dirigirlo no demostrarán una fé ciega e inflexible en los principios de la economía clásica. Deben ser hombres de experiencia en los negocios, pero de visión y fe en el futuro, y no simplemente creyentes y ciegos admiradores del antiguo sistema. Marriner S. Eccles, campeón del "central-bank-credit", o del control por el Estado del volumen del dinero para corregir los males de los "booms" especulativos, al asumir su puesto de "chairman" del nuevo Sistema Federal Bancario, dijo que tres medidas son importantes dentro del sistema capitalista, para promover el bienestar común:

Primera, facilidades para el trabajo que deben ser controladas por un plan bien coordinado de obras públicas.

Segunda, una sana distribución de la riqueza que también debe ser controlada por el sistema de impuesto sobre la renta.

Tercera, el control del volumen del dinero por medio de un buen sistema bancario centralizado.

Estos tres factores, a su juicio, controlan la velocidad del dinero, que es la llave de la prosperidad.

El principio enunciado chocó de lleno contra el rudo individualismo, pero el gobierno federal lo llevó a la práctica sin vacilaciones, no obstante el clamoreo de la oposición de los intereses creados del viejo orden, cuando la República se hallaba al borde del abismo. E insensiblemente, sin violencia, y dentro de los cauces legales, se ha ido transformando y humanizando la antigua estructura económica exageradamente individualista, para ponerla en armonía con el espíritu del nuevo orden.

日本語 ニッポンゴ

NIPPON

Otozureru. Dumalaw. To visit, to come.

Atatakai hari kaze. Mainit na hangin sa tag-sibol. Warm spring breeze.

Suzusii kisetsu. Malamig na panahon. Cool season.

Atusa ga kihisiku nari masu. Ang init ay tumindi. The heat becomes more severe.

Kimoi no yoi. Nakagginhawa. Refreshing, nice feeling.

Yuki wa tokete. Natutunaw na niyebe. Snow being melted.

Tuti. Lupa. Ground.

Midori no kusa. Luntiang damo. Green grass.

Kao o dasi masu. Sumungaw. Begin to appear (Puts out their faces).

Kotori. Mumunting ibon. Little birds.

Saezuri masu. Humubuni. Twitter.

Iyoiyo hae dasu. Pagkatapos ay lumaki. Finally begin to grow.

Tanosii gyoozi. Masayang pagkakatuan. Happy events.

Momo no sekku. Kapistahan ng mapyika ng mga batang babae. Dolls festival for girls.

Hina maturi. Pista ng manyika. Dolls festival.

アタタカイ春風 ハルカゼ

花ハサキ、鳥ハ歌フ

三月ニナリマシタ。フキマシタ。スズシイ季節デス。

草ニナルコレカラ暖ニナルノデス。

私ハ兄サンヨリモ、セガ低イメカタガ、カホガ丸イコエガ、カホガ丸イ。

セガ高イメカタガ、カホガ長イコエガ、カホガ長イ。

アシガ長イ。ハナガ高イ。

アシガ短イ。ハナガ低イ。

兄サンハ私ヨリモ、セガ高イメカタガ、カホガ長イコエガ、カホガ長イ。

セガ低イメカタガ、カホガ丸イコエガ、カホガ丸イ。

アシガ短イ。ハナガ低イ。

三月ニナリマシタ。フキマシタ。スズシイ季節デス。

草ニナルコレカラ暖ニナルノデス。

ミドリノ草ガ、ダンダン、アツサガ、キビシクナリマス。シカシ日本デハ、ウラウラ、ノビテ、ハナガ、ヒライ。

ワタシニイサン私・兄サン

ニイサン

ハルカゼ

三月ノコトヲ、日本デハ、「ヤヨヒ」ト、イヒマシタ。草ヤ木(キ)ガ、イヨイヨ、ハエダス、トイフイミデス。

「ものがたり」

三月ニナル、日本ノフジノタノシイ、ギヤウジヲ「モモノセツク」マタハ「ヒナマツリ」トイフ。

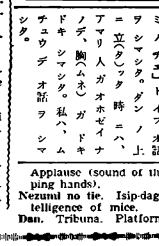
ヒマスソノオハナシヘ、アシタ(二日)イタシマセウ。

ヒマスソノオハナシヘ、ツギノ、コトバカラ、ハジマリマシタ。

ケフハ、ウラ、ソトヘ、ハリツケル……ハガス……フクスフ……フクノム……ハタラサガシタ、カド、オモテ、サキ、マヘ、ナカ、マヘ、ハンタイヲカンガヘテ、クダサイ。コタヘハ、ツギノコトバカラ、ヨコユシタ、カド、オモテ、サキ、マヘ、ナカ、カガ。

ケフ學校(ガクカウ)デ學藝會(ガクイウクワイ)ヲ、アリマシタ。カウヘ、オホゼイノ人デイマシタ。私ノウチカラハ、オバアサンガ、イラッシャイマシタ。學藝會ヘ、オヒルスギカラ、始メ(ハジメ)リマシタ。私ノチヘ、歌ウ歌ッタリ、オ話ヲシマシタ。

ナシヲシタリシマシタ。ソノホカ、イロイロナ



Applause (sound of the clapping hands).
Nezumi no tie. Isip-daga. Intelligence of mice.
Dan. Tribuna. Platform.

WATAKUSI

The following are common ways of expressing qualities.

Se ga hikui. Hindi matas: (pandak). Not tall (small of stature).

Mekata ga karui. Magaan. Light (light in weight).

Iro ga kuroi. Maitim. Black color (dark in color).

Kao ga marui. Bilugang mukha. Round face (round of face).

Koe ga hosoi. Mabuting tinig. Fine voice (fine of voice).

Hana. Ilong. Nose.

Asi ga osoi. Mahinang lumakad (mabagal). Slow in walking (slow in steps).

KANGAEMONO

Atatameru. Painitan. To heat. To warm up.

Hiyasu. Palamigan. To freeze. To cool.

Suu. Sanghapin. To suck, inhale.

Huku. Hipan. To blow.

Nomu. Pag-inom, Inumin. To drink.

Haku. Pagsuka, sumuka. To vomit, throw up.

Hari tukeru. Pagdidikit. To paste.

Hagasu. Pagbakbak. To remove something pasted.

GAKUGEI-KAI

Gakugei-kai. Palatuntunang pampantikan at may musika ng nag-aral. Music-literary program (by pupils).

Koodoo. Bulwagan. Auditorium.

Ippai. Puno. Full, filled.

O-hiru sugi. Ilang sandali pagkaraan ng tanghali. Little after midday.

Uta. Awit. Song.

Iroiro na koto. Lahat ng uri ng bagay. All kinds of things.

Kuni. Klase. Class.

Zyoozu. Matalino. Clever.

Kawaii koe. Magandang tinig. Cute voice

Sibaraku no aida. Ilang sandali. For some time, for a while.

To o tataku oto. Palakpak.

オハナシ

1 ニモツヲ ハコンデ クダサイ。
Nimotu o hakonde Kudasai. Maaari po bang dalhin ninyo ang dala-dalahan? Please carry the luggage.

2 ドコ ヘ ハコブ ノデスカ。
Doko e hakobu no desu ka. Saan ko po dadalhin? Where shall I bring it?

3 ゴメスサン ノ ウチ ヘ ハコビナサイ。
Gomesu-san no uti e hakobi nasai. Kung maaari dalhin po ninyo sa bahay ni G. Gomez. Please carry it to Mr. Gomez's house.

4 ジテンシャヲ ハコンデモイイカ。
Zitensya de hakobi masyoo ka. Isasakay ko po ba sa bisikleta? Shall I carry it on a bicycle?

5 ジテンシャ デハ、ハコベナイデセウ。
Zitensya dewa hakobe nai desyoo. Hindi po maitululan sa bisikleta. It cannot be carried on a bicycle.

6 ソレデハ、カロマタ デ ハコビマス。
Sore dewa karomata de hakobi masu. Kung gayon po ay sa karomata ko ilululan? I will carry it in a carromata, then.

7 キノフ タノンダ ニモツ ハ、ハコビマシタカ。
Kinoo tanunda nimotu wa hakobi masita ka. Dinala po ba ninyo ang dala-dalahang sinabi ko sa inyo kahapon? Did you carry the luggage I asked you yesterday?

8 イイエ、マダ ハコビマセン。
Iie, mada hakobi masen. Hindi po, hindi ko pa nadadala. No, I did not bring it yet.

9 アレ モ、ケフ ハコビタイノデス。
Are mo kyoo hakobi tai no desu. Ibig ko sanang madala ngayon iyon. I wish to bring that luggage today.

10 ードニ ハコベタラ、コイトオモヒマス。
Itido ni hakobe tara yoi to omoi masu. Kung madadala lamang sa isang hakot (hatid o paglalakbay) ang mga dala-dalahan. If only the luggage could be carried in one trip.

11 モシ ケフ ハコベナカツタラ、アシタ ハコンデモ ヨロシイ。
Mosi kyoo hakobe nakattara asita hakonde mo yoro ii. Kung hindi ninyo madadala ang dala-dalahan ay maaari ninyong dalhin bukas. If you cannot carry the luggage, you may carry it tomorrow.